

**Zeitschrift:** Schweizerische Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Taubstummen- und Gehörlosenhilfe  
**Band:** 47 (1953)  
**Heft:** 17

**Rubrik:** Die Hörenden schreiben oft zu geschwollen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Die Hörenden schreiben oft zu geschwollen

Ein Beispiel, wie das gemeint ist: Ein gehörloser Gärtnerlehrling stand vor der Abschlussprüfung. Als ich zu ihm kam, hatte er einen Zettel in der Hand. Auf diesem Zettel war die Prüfungsaufgabe notiert:

«Die Bedeutung des Wassers im Haushalt der Pflanzen.»

Der Lehrling war ratlos. Bedeutung? Deuten? Gebärden? Das Wasser deutet???? — Haushalt: Mutter, Küche, Wohnung, Aufräumen usw. Haushalt der Pflanzen? Pflanzenhaushalt????

Rätsel über Rätsel. Ich half ihm. Strich die Frage durch. Schrieb auf die Rückseite deszettels:

«Wozu braucht die Pflanze Wasser?»

Jetzt wusste er Auskunft: Auflösung der Nährstoffe im Boden, Zufuhr der Baustoffe vermittelt des Wassers in alle Pflanzenteile, ja, er erinnerte sich sogar, zwar nicht an die Namen, aber an den Vorgang von Osmose und Kapillarität. Er bestand das Examen gut und hat sich seither als Gärtner bewährt.

\*

Das ist nur ein Beispiel. Man könnte hier sagen: Ein Hörender hätte diese Frage verstanden. Ja — die meisten. Aber die zweite Frage hätten alle verstanden, auch die Gehörlosen.

Auch die Hörenden beklagen sich über die zu schwere Schreibweise, z. B. von amtlichen Schriftstücken, wie Steuererklärungen, Abstimmungsvorlagen. Wusstest Du, Gehörloser, was das ist: «Tabakkontingentierung»? Tröste Dich, als es darüber zur Abstimmung kam, wussten die meisten Hörenden auch nicht so recht Bescheid darüber. Und die meisten Zeitungen schwatzten in ihren Leitartikeln darum herum, als ob alle Stimmbürger sich unter dem Wort das Richtige vorstellten.

Unsere Zeit hat es verlernt, einfach zu schreiben. Aus den einfachsten Dingen macht man oft ein gelehrtes Geschwätz. Das ist mit ein Grund, dass die meisten Leute die Leitartikel vieler Zeitungen gar nicht mehr lesen. Sie halten sich an Unglückfälle, Verbrechen und dergleichen.

Jeremias Gotthelf schrieb einfach. Jeder Hörende versteht seine Sätze. Jeremias Gotthelf ist ein berühmter Dichter. Trotzdem er so schrieb, dass ihn jedes Grossmütterchen verstand. Oder vielleicht gerade deswegen.

Auch die Bibel wurde einfach geschrieben. Man denke an die zehn Gebote, an die Gleichnisse, an die Bergpredigt. Wenn die Bibel in vielem verschieden verstanden und verschieden ausgelegt wird, so hat das andere Gründe, u. a. den, dass unsere Zeit Mühe hat, die damalige Zeit zu verstehen.

Zugegeben: Es ist schwer, einfach zu schreiben. Niemand weiss das besser als der Redaktor einer Gehörlosenzeitung. Ab und zu gelingt es

ihm und seinen Mitarbeitern, auf einfache Weise etwas Schweres zu sagen. Vielleicht ist das der Grund, dass so viele Hörende gerne nach der «GZ» und ihren religiösen Beilagen greifen.

Ich meine nur: Es ist absolut kein Grund, sich als Gehörloser minderwertig zu fühlen, wenn man die Zeitungen der Hörenden nicht versteht. Es liegt das nicht nur an der Spracharmut der Gehörlosen, sondern auch an der geschwollenen Schreibweise vieler — nicht aller — Zeitungsschreiber, die auch vom Durchschnitts-Hörenden nicht verstanden wird.  
Gf.

## Ein unerhörtes Erlebnis

*Sehr geehrter Herr Redaktor!*

*Sie als Petri Jünger können mir vielleicht Auskunft geben über eine unerhörte, rätselhafte Erscheinung. Ich will mich kurz fassen:*

*Es war am 25. Juni dieses Jahres, so zwischen 5 und 6 Uhr abends. Ich befand mich in den Ferien in Vallamand am Murtensee. Vom Ferienhaus aus führt ein etwa 30 Meter langer Steg durch Schilf und Binsen in den See hinaus. Dort, zuäusserst auf dem Steg, sass ich auf einem Bänklein, versunken in die Betrachtung des lieblichen Murtensees. Aber was da plötzlich kam, war ganz und gar nicht lieblich, sondern unheimlich. Eine unsichtbare Riesenhand scheidete das Binsfeld und fächerte die langen grünen Halme nach zwei Seiten auseinander. Und durch den so entstandenen Kanal kam ein Ungetüm herangeschwommen, ein dunkler Riesenfisch mit scheusslich dickem Kopf und breitem Maul. Vom Kopf bis zu dem dünn auslaufenden Schwanz mass der Fisch wohl seine zwei Meter. Und da war noch ein zweiter Fisch der gleichen Art, nur viel kleiner, etwa 60 Zentimeter lang. Der schwamm über den grossen hinweg, unter ihm durch, schwänzelte ihm zur Seite und umspielte ihn unaufhörlich.*

*Vor Schrecken stieg ich auf die Bank. Die Fische merkten es wohl, ihr Spiel hörte auf, und sie verzogen sich in die Tiefe des Sees.*

*Sehr geehrter Herr Redaktor! Was waren das für Ungeheuer von Fischen? Ist der liebliche Murtensee nicht eine unheimliche, gefährliche Badewanne? Ich wage es gar nicht mehr so recht, darin zu baden. Was sagen Sie dazu?*

*Für Ihre freundliche Auskunft dankt zum voraus*

*Ihre Leserin: Frau M. D.-G., Basel.*

*Liebe Frau M. D.-G.!*

*Baden Sie ruhig weiter im Murtensee! Was Sie gesehen haben, sind Welse. Der Wels ist zwar ein Raubfisch, aber kein Menschenfresser. Die Welse sind im Murtensee heimisch. Der breite Schilf- und Binsengürtel,*